

النوايا Intentions



الريم القبيسي
AlReem AlQubaisi

In a far-off kingdom, two beautiful princesses, AlReem and Sara, lived in a castle. AlReem was the older sister and Sara was the younger. AlReem was selfish and enjoyed hurting others, including her sister, while Sara was sweet and loved by all. She never complained of her sister's behaviour or her selfishness.

One day, the king decided to divide his kingdom into two equal parts between his daughters. He asked his older daughter, "AlReem, what do you love most in the world?" Princess AlReem thought that if she told the truth, saying that she loved gold and precious jewels, her father might get upset and give the whole kingdom to her sister. So instead, she lied. "You of course, Father!"

When it was Princess Sara's turn, she smiled and said: "Oh, Father, there are millions of things that I love! But the best is watching the rainfall, rainbows, happy children, helping others and seeing them smile." The king's face turned red with anger. He punished Sara by banishing her from the kingdom for a week.

في مملكة بعيدة هناك أميرتان جميلتان الريم وسارة، تعيشان في قلعة. الريم هي الأخت الكبرى وسارة الصغرى. كانت الريم أنانية وتحب أن تؤذي الجميع بما في ذلك أختها، ولكن سارة كانت لطيفة ومحبوبة من الجميع، ولم تشتك من تصرفات أختها وأنانيتها.

وفي أحد الأيام قرر الملك، أن يقسم المملكة إلى نصفين متساويين لبناته. سأل الملك ابنته الكبرى الريم قائلاً: «الريم، ما الذي يعجبك في هذا العالم كله؟» فكرت الأميرة الريم بأنها إذا قالت الحقيقة بأنها تحب الذهب والمجوهرات أكثر من أي شيء، فقد يكون والدها مستاء ويعطي المملكة بأسرها لأختها سارة. بدلا من ذلك كذبت قائلة: «أبي، بالطبع أنت!»

عندما حان دور الأميرة الصغيرة سارة، ابتسمت وقالت: «أوه! يا أبي، هناك ملايين الأشياء التي أحبها. لكن الأفضل من بينهم هو رؤية المطر وقوس القزح والأطفال المبتسمون ومساعدة التخزين ورؤية الناس يبتسمون». تحول وجه الملك إلى اللون الأحمر من الغضب. وعاقب سارة وطلب منها مغادرة المملكة لمدة أسبوع.

Sara left the castle feeling very sad. As she was on her way, she heard the sound of weeping. It was a coconut palm. Sara went to the tree to ask why it was crying. The coconut palm replied that nobody had watered it for a long time and therefore, it might die.

"Don't worry," Sara said to the tree. "I'll help you". There was a lake nearby and Sara dug a narrow trench from the lake to the tree so that the water could reach it and keep it watered all the time. The coconut palm was very happy and thanked Sara for her help. The princess continued on her way.

After walking a short distance, Sara spotted a cow and a little calf who were crying. She approached them and asked why they were crying. Still weeping, the calf said: "My mother hasn't eaten anything for days and if this situation continues, she won't be able to nurse me and I'll starve to death. Our master isn't here to feed us."

Sara reassured the little calf and went in search of hay and grass. She returned, carrying a big bale of hay. It would last until their owner returned to the farm. After the cow and her calf had thanked her, Sara smiled and continued on her way.

غادرت الأميرة سارة القلعة حزينة للغاية. وهي ذاهبة في طريقها سمعت شخفا يبكي. كانت شجرة جوز الهند، فذهبت سارة للشجرة لتستفسر عن سبب بكائها. أخبرتها الشجرة بأنه لم يسقها أحد منذ فترة، وبالتالي فقد تموت.

قالت سارة: «لا تقلقي، سأساعدك». كانت هناك بحيرة قريبه فقامت بحفر قناة ضيقة من البحيرة إلى الشجرة، حتى يصل الماء للشجرة وتُسقى باستمرار. كانت شجرة جوز الهند سعيدة للغاية وشكرتها على مساعدتها، فذهبت الأميرة سارة لتكمل رحلتها.

سارت سارة قليلاً ثم رأت بقرة وعجلاً صغيراً يبكيان. ذهبت بالقرب منهم وسألتهما عن سبب البكاء، بكى العجل قائلاً: «لم تأكل أمي أي شيء منذ أيام، وإذا استمر هذا الوضع فلن تتمكن من إطعامي شيء من لبنها، سوف أتصور جوعاً حتى الموت. وسيدنا ليس هنا لكي يطعمنا».

طمأنت سارة العجل الصغير حتى لا يقلق، وذهبت بحثاً عن القش والعشب وعادت مع حزمة كبيرة من القش. كان هذا يكفيهم حتى يعود صاحب المزرعة، وبعد أن تم شكرها من قبل البقرة والعجل الصغير، ابتسمت سارة وذهبت لتكمل طريقها.

Sara heard the faint sounds of crying and searched for the source of the sound. It took her some time before she realised that the sound was coming from beneath her. It was the screams of some ants. Sara asked a group of them why they were crying so hard. Still weeping, they replied: "Heavy rains fell and our nest has been flooded with water!"

Sara felt sad. Then she had an idea. She said to the ants: "I can go collect some mud and help you build a new anthill in a better spot." Sara succeeded in her mission. The ants jumped with joy and thanked her wholeheartedly. Sara continued on her way.

After covering a long distance, the princess entered a forest and spotted a hut. As she was very tired from the long walk and helping others, she wanted to rest. She went to the hut and knocked on the door. It was opened by an old woman. Sara asked her if she could get some food and rest in exchange for doing all the household chores. The old woman invited her into her home and gave her some food. Sara didn't tell the old woman that she was a princess so that she wouldn't treat her like royalty. She stayed in the hut and did all the household chores for a week.

سمعت سارة أصواتا صغيرة تبكي وأخذت تبحث عن مصدر الصوت. استغرق الأمر بعض الوقت حتى أدركت أن الصوت قادم من الأسفل، كانت صرخات النمل، سألت سارة القليل منهم عن سبب كل هذا البكاء. تكلم النمل وهو يبكي قائلاً: «كان هناك هطول أمطار غزيرة وامتأأ عشنا بالماء».

شعرت سارة بالحزن ووجدت فكرة. قالت للنمل «يمكنني الذهاب لجمع بعض الطين ومساعدتكم في بناء تل النمل الخاص بكم في منطقة أفضل». نجحت سارة في المهمة وقفز النمل من السعادة وشكر سارة كثيراً، ثم ذهبت لتكمل رحلتها.

وبعد أن قطعت مسافة طويله في رحلتها في هذا اليوم، دخلت الأميرة سارة غابة ورأت كوخ، وكانت سارة متعبه للغاية من المشي ومساعدة الآخرين. أرادت أن ترتاح فاقتربت من الكوخ وطرقت الباب، ففتحت الباب سيده عجوز. سألتها سارة إذا كان بإمكانها تناول بعض الطعام والراحة، بالمقابل ستقوم بكل العمل في منزلها. دعتها المرأة العجوز إلى منزلها، وأعطتها بعض الطعام لتتناوله. لم تخبر سارة المرأة العجوز بأنها أميرة لأنها لا تريد للسيدة العجوز أن تعاملها مثل الأميرات. ظلت سارة في الكوخ وقامت بكل الأعمال لمدة أسبوع.

Sara told the old woman that she would be leaving the next day. She asked her for some soap so that she could bathe before she left. The woman gave her the soap along with a beautiful dress to wear and a gift. The gift was a box that she told Sara to open only when she was in her room. The princess thanked her for everything.

Sara began her journey back to the castle. She met the ants along the way, and they gave her precious gems and jewels, a gift to her for helping them rebuild their colony. Sara thanked them. She continued her journey home and met the cow and her calf and the farm owner, who thanked her for helping his cow and calf. He gave the princess milk, pastries and dairy products, and summoned some people to deliver the gifts to the princess's home.

Finally, the princess met the coconut palm who gave her some coconuts and whispered: "These are very special coconuts! Keep them till you arrive home and open them in your room."

أخبرت سارة المرأة العجوز بأنها ستغادر في اليوم التالي. طلبت سارة من المرأة العجوز إن كان لديها صابون لكي تستحم قبل الذهاب. فأعطتها العجوز الصابون مع فستان جميل لكي ترتديه الأميرة وأعطتها هدية عبارة عن صندوق وأمرتها بفتح الصندوق في غرفتها فقط، فشكرتها الأميرة سارة على كل شيء.

بدأت سارة السير في طريق العودة للقلعة. التقت الأميرة سارة بالنمل في طريقها وأعطوها الأحجار الكريمة والمجوهرات هدية لها لمساعدتهم في إعادة بناء عشهم فشكرتهم على الهدية. وأكملت رحلة العودة، فقابلت البقرة والعجل ومالك المزرعة الذي قام بشكرها على ما فعلته مع البقرة والعجل وقدم للأميرة الحليب والحلويات ومنتجات الألبان وطلب من بعض الناس نقل الحليب والهدايا إلى منزل الأميرة سارة.

وأخيرا التقت الأميرة سارة بشجرة جوز الهند فأعطتها بعض جوز الهند، همست شجرة جوز الهند لسارة قائلة: «نمار جوز الهند هذه مميزة». احتفظي بها حتى عودتك إلى المنزل وافتحيها فقط في غرفتك.

Finally, Princess Sara arrived at the castle and knocked on the door. The king opened the door and was stunned to see a very beautiful girl. "Who are you?" asked the king. The princess was bewildered. "Father ... I'm Sara, your daughter."

The king couldn't believe his eyes. "But how did you become so beautiful? How did your hair get so lovely and so long?"

وصلت الأميرة سارة الي القلعة وطرقت الباب، فتح الملك الباب وانصدم لرؤية فتاة جميلة جدا. سأل الملك «من أنت؟» كانت الأميرة سارة مندهشة. فأجابت «أبي أنا سارة، ابنتك!»

لم يصدق الملك عينيه، سأل سارة قائلاً: «كيف أصبحت جميلة جدا هكذا وكيف أصبح شعرك جميل، بهذا الطول؟»



Sara didn't know that she was beautiful. She went and looked in the mirror and was amazed at how gorgeous she had become.

Jumping up and down with excitement, she cried to her father, "Let's go to my room and open the presents!" She looked at the gifts along with the beautiful gems and jewels she had received, eager to open them and see what they contained. She began by opening the old woman's gift and was dazzled by the precious jewels and gems that shone and sparkled like the sun.

لم تكن سارة تعلم أنها جميلة. ذهبت ونظرت في المرآة، كانت متفاجئة من شدة جمالها.

قفزت سارة بحماس وقالت لوالدها «دعنا نذهب إلى غرفتي ونفتح هذه الهدايا»، كانت تنظر إلى الهدايا ولجمال الأحجار الكريمة التي حصلت عليها وهي متشوّقة لفتحها ومعرفة ما بداخلها، وبدأت بفتح هدية المرأة العجوز فإذا بها تندهبش من المجوهرات التي كانت مشرقة مثل الشمس.

She turned to the coconut palm's gift. It looked like a normal coconut, but when she opened it, a cascade of gold coins poured out. As Sara continued to shake it, the gold coins continued to emerge without running out. Sara asked her father to help her distribute the gold coins and jewels to everyone in the kingdom.

Sara's older sister AlReem was very jealous and told her father that she was going off to study and seek learning in another kingdom, but she had a completely different plan. She headed for the places where her sister Sara had been.

She encountered the coconut palm, who begged AlReem to water it. "No way!" AlReem exclaimed arrogantly, "My dress will get ruined if I water you." She walked a long way until she came across the cow and the little calf, who asked her to feed them some hay.

Right away, AlReem replied cruelly: "No! If I feed you, my hands and dress will get dirty!" And as if that wasn't enough, she kicked them and walked away.

التفتت إلى الهدية من شجرة جوز الهند، كانت تشبه جوز الهند الطبيعي، لكن عندما فتحتها، خرج منها العملات الذهبية. وكلما واصلت سارة هز جوز الهند وواصلت بإخراج الذهب دون نفاذ الذهب. طلبت سارة من والدها مساعدتها ومشاركتها وإعطاء المجوهرات والعملات الذهبية للجميع في المملكة.

كانت الريم أخت سارة الكبرى غيرة جداً وأخبرت والدها بأنها ستذهب لتدرس وتتعلم في مملكة أخرى، ولكن لديها خطة أخرى تماماً واتجهت إلى المكان الذي ذهبت إليه أختها سارة.

وفي طريقها صادفت شجرة جوز الهند. توسلت شجرة جوز الهند إلى الريم كي تسقيها فصرخت الريم بفرور قائلة: «أبدا! سيفسد ثوبي إذا سقيتك». ثم ذهبت بعيداً حتى قابلت البقرة والعجل الصغير، طلبا منها أن تطعمهم بعض القش.

أجابت الريم بسرعة وبلهجة قاسية وبغضب شديد: «لا! إذا أعطيتكم بعض القش، فإن يدي وثوبي سيتسخان»، ولم تكتفٍ وقامت بركلهما وبدأت في المشي بعيداً.

Then she came across the ants, who asked her to help them build their colony. In a loud voice, she rudely retorted: "No! I'm allergic to ants and mud!"

AlReem continued walking until she came to the old woman's hut. She yelled in her face: "I'm the princess of a kingdom, and I'm here to give you the honour of me staying in your house for a week!" The old woman replied, "I don't mind as long as you help me in the kitchen and with the housework."

AlReem became very angry and screamed: "No! I'm a princess and I don't do those kinds of things. You must deal with the kitchen and other work, because I won't do anything in such a dirty house!"

ثم رأت النمل الذي طلب منها المساعدة لبناء عش النمل، أجابت بصوت مرتفع: «لا! أنا مصابة بالحساسية تجاه النمل والطين».

وصلت الريم أخيرا إلى منزل المرأة العجوز، وصرخت في وجه السيدة العجوز قائلة: «أنا أميرة مملكة وقد جئت لتكريمك بالبقاء في منزلك لمدة أسبوع». أجابت السيدة العجوز قائلة: «لا مشكلة طالما أنك ستساعديني في الطبخ وغيرها من أعمال المنزل؟»

غضبت الريم كثيرا وصاحت بصوت عال قائلة: «لا! أنا أميرة، أنا لا أفعل ذلك. أنت من عليك القيام بالطبخ وغيرها من الأعمال، وأنا لن أفعل مثل هذه الأشياء في منزل متسخ مثل هذا».



The week passed and AlReem did absolutely nothing. She said to the woman in a mean voice: "I need to bathe before I return to my kingdom. I want the best soap you have so that my hair will look beautiful, and a dress with pretty sequins."

The old woman patiently humoured her and gave her what she had asked for, but AlReem never thanked her.

مر أسبوع والريم لا تفعل شيء، وقالت الريم للسيدة العجوز بلهجة سيئة: «أحتاج أن استحم قبل أن أعود إلى مملكتي وأحتاج إلى أفضل صابون لكي يكون شعري جميل، وثوب من الترتير الجميل».

صبرت السيدة العجوز عليها وأعطتها كل ما تريده، ولم تشكر الريم العجوز أبداً.

That was not all. On her way back, she encountered the ants again. The ant army attacked her, stinging her legs and face so that her body swelled all over. She ran away.

Then she met the cow and the little calf. They attacked her by kicking her the same way she had kicked them. After running away, AlReem suddenly saw missiles of hard coconuts being aimed at her head, hitting her hard. AlReem cried to the coconut tree: "I'm sorry. Please stop!" This was the first time ever that Princess AlReem had ever apologised to anyone or asked for forgiveness.

AlReem quickly headed for the castle, which now appeared near, eager to open her gift from the old woman. But she didn't have the patience to wait until she reached the castle, and opened it then and there. Out of the box flew a swarm of bees that attacked her. She threw the box down and ran towards the castle.

هذا ليس كل شيء، في طريقها للعودة قابلت النمل. بدأ جيش النمل يهاجمها وبدأ في عض ساقيها ووجهها، بدأ جسدها يتورم في كل مكان. ركضت بعيداً.

ثم قابلت البقرة والعجل الصغير وهاجموها بركلها بنفس الطريقة التي ركلتهم بها. وبعد الهرب منهم تفاجأت الريم بقذائف من ثمرة جوز الهند الصلبة موجهة لرأسها، أصاب رأسها إصابات شديدة. فإذا بالريم تقول للشجرة: «أنا آسفة، من فضلك لا تؤذييني». وكانت هذه أول مرة في حياة الأميرة الريم تعتذر من أحد وتطلب منه العفو والسماح.

ذهبت الريم مسرعة للقلعة التي باتت قريبة منها وهي متشوقة تريد فتح هديتها من العجوز فلم تصبر على وصولها للقلعة وقامت بفتح الصندوق، فإذا بالنحل يخرج منه ليهاجمها، فألقت الصندوق بعيداً وركضت إلى القلعة.

She knocked on the castle door and the king came out. Weeping, she said:
"Father, it's your daughter AlReem!"

The king replied: "That's impossible. My daughter AlReem has long hair and wears a beautiful, clean dress".

Surprised at her father's words, she touched her head but couldn't feel her hair.
She rushed to the mirror and discovered that she was bald!

She screamed: "No! My gorgeous hair!"

AlReem told the king how she had always bothered her sister Sara and explained in detail what had happened at the old woman's house. She promised her father that she'd never hurt her sister again or be jealous of her. She had learned her lesson. And they all lived happily ever after.

طرقت باب القلعة وخرج الملك. بكت الريم قائلة «أبي...هذه أنا إبتنتك الريم!»

قال الملك: «لا يمكن هذا!، ابنتي الريم ذات شعر طويل وفستانها نظيف وجميل».

اندهشت من كلام أبيها ووضعت يدها على رأسها فلم تجد شعرها ثم ذهبت
مسرعة إلى المرأة فإذا بها تجد نفسها صلعاء!»

صرخت قائلة «لا، شعري الجميل».

أخبرت الريم الملك بأنها كانت دائما تزعج أختها سارة وشرحت للملك بالتفصيل ما
حدث عندما ذهبت إلى منزل المرأة العجوز ووعدت والدها بأنها لن تؤذي أحدا ولن
تشعر بالغيرة بعد الآن. لقد تعلمت الدرس وعاشوا بعدها في سعادة دائمة.

